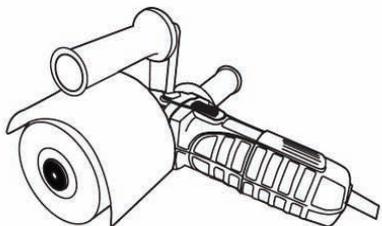


 **FELISATTI**[®]

AGF110/1010E



MacchineLegno&Co.

- (GB)** Operating Instructions
- (E)** Instrucciones de servicio
- (F)** Mode d'emploi
- (I)** Istruzioni per l'uso
- (D)** Bedienungsanleitung
- (P)** Instruções de utilização
- (RU)** Инструкция по эксплуатации

BURNISHING TOOL FOR STEEL

SATINADORA PARA ACERO

SATINEUSE POUR ACIER

SATINATRICE PER L'ACCIAIO

SATINIERMASCHINE FÜR STAHL

ABRILHANTADOR PARA AÇO

ПОЛИРОВАЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СТАЛИ



Fig. 1

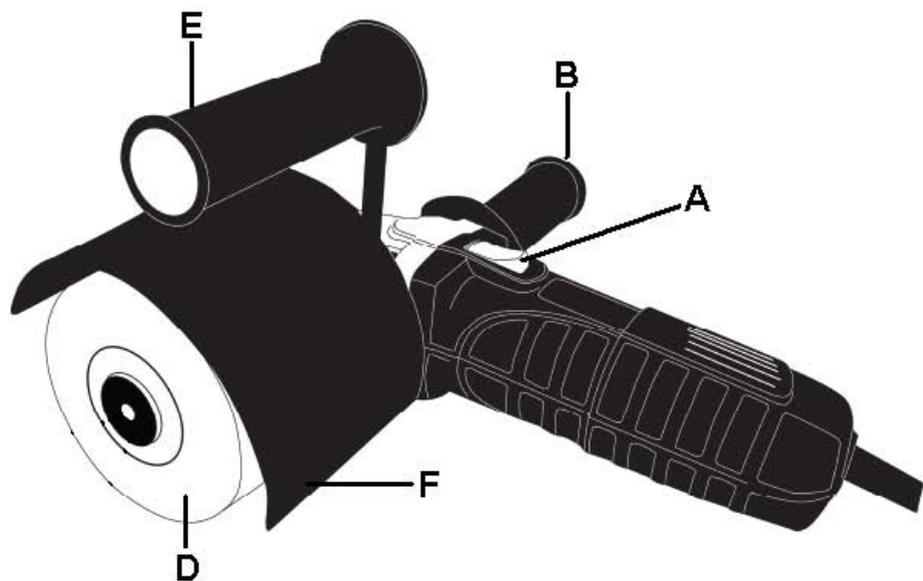


Fig. 2

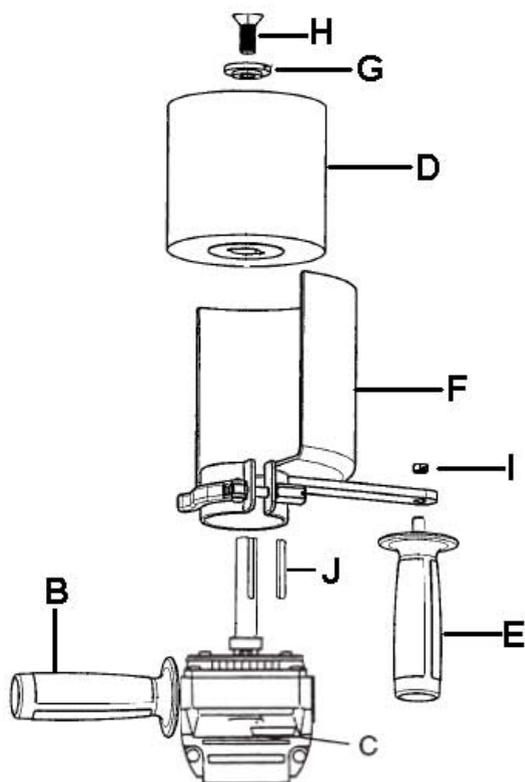
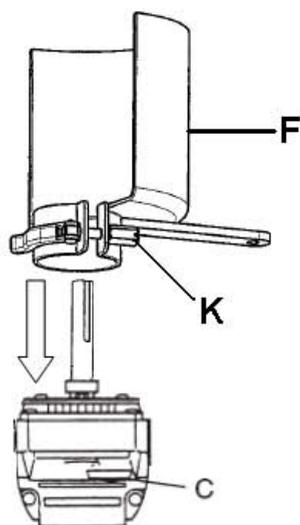


Fig. 3



CARATTERISTICHE TECNICHE

Satinatrice per l'acciaio		AGF110/1010E
Potenza nominale	W	1010
Velocità a vuoto	rpm	1200-3900
Diametro max. del cilindro abrasivo	mm	110x100
Peso appross. (senza accessori)	Kg	2

Rispettare scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale, leggerlo attentamente e tenerlo a portata di mano per eventuali controlli delle parti indicate.

Se la macchina viene utilizzata con attenzione e si esegue la normale manutenzione, il suo funzionamento sarà prolungato nel tempo.

Le funzioni e gli usi dell'utensile che avete comprato sono unicamente quelli indicati in questo manuale. **È assolutamente proibito ogni altro uso dell'utensile.**

ILLUSTRAZIONI

DESCRIZIONE (Vedere figure indicate)

- A Interruttore di comando (Fig.1)
- B Impugnatura supplementare M10 (Fig.1-2)
- C Pulsante di bloccaggio del mandrino (Fig.2-3)
- D Cilindro abrasivo (Fig.1-2)
- E Impugnatura supplementare M8 (Fig.1-2)
- F Protezione cilindro abrasivo (Fig.1-2-3)
- G Rondella seduta (Fig.2)
- H Vite di fissaggio cilindro abrasivo (Fig.2)
- I Dado di fissaggio impugnatura ausiliare M8 (Fig.2)
- J Chiavetta di regolazione (Fig.2)

MATERIALE IN DOTAZIONE

- 2 impugnature ausiliari
- 1 chiave a brucola cambio cilindro abrasivo
- Manuale di istruzioni
- Norme di sicurezza
- Documento di garanzia

NORME DI SICUREZZA

- Vedere il manuale allegato “ **Istruzioni di Sicurezza** ” fornito insieme al presente manuale di istruzioni.
- **ATTENZIONE!** Non si deve pulire il materiale che contiene amianto. Lavorando con materiali che contengono amianto/asbesto e/o pietra di silice, si produce una polvere dannosa per la salute. Proteggersi dall'inalazione di tale polvere rispettando le norme di antinfortunistica.
- La macchina va collegata, per la vostra sicurezza personale, solo a reti elettriche dotate di salvavita e di disgiuntore termico ai sensi delle norme vigenti per gli impianti elettrici a bassa tensione.
- Non forate la carcassa della macchina, altrimenti danneggerete l'isolamento di protezione (usare etichette adesive).
- Controllare la superficie di lavoro con un rivelatore di metalli, poiché possono esservi fili elettrici o tubi del gas e/o idraulici occulti.
- Staccare sempre la spina dalla presa prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina.
- Spegnerla la macchina sempre per mezzo dell'interruttore, non staccando la spina.
- **ATTENZIONE!** Prima di ogni utilizzo, controllate le condizioni della spina e del cavo di alimentazione della vostra macchina utensile. Se sono deteriorati, fateli sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione lontano dal raggio d'azione della macchina.
- Collegare la macchina alla rete elettrica solo con l'interruttore in OFF.
- La macchina deve essere sempre adoperata con l'impugnatura supplementare montata.
- Sostenere saldamente la macchina con entrambe le mani e mantenendosi in posizione stabile.
- Verificare che la velocità indicata nel cilindro abrasivo sia uguale o superiore alla velocità nominale della satinatrice.
- Assicurarsi che le dimensioni del cilindro abrasivo siano compatibili con la satinatrice.
- I cilindri abrasivi devono essere utilizzati e conservati con cura seguendo le istruzioni del fabbricante.
- Proteggere l'utensile da pulire e/o allisciare contro colpi, scontri e grasso.
- Verificare attentamente il cilindro abrasivo per assicurarsi che non è danneggiato ne contenga fessure prima di utilizzarlo. Sostituire immediatamente i cilindri abrasivi con fessure o danneggiati.
- Assicurarsi che i cilindri abrasivi siano montati seguendo le istruzioni del fabbricante.
- Accertarsi che il prodotto abrasivo sia stato montato e fissato bene prima di usare la macchina. Mettere in moto la macchina e farla girare a vuoto per 30 secondi in una posizione sicura; se si notano vibrazioni notevoli o altre anomalie, spegnerla immediatamente. Questo può indicare un montaggio errato o un cilindro abrasivo non equilibrato correttamente.
- Usare solo flange o piastrine specifiche per questo utensile. Non usare aste di riduzione separate o adattatori per adattare i cilindri abrasivi con fori grandi.
- Macchina progettata per lavorare con cilindri abrasivi di 19 mm di diametro interno.
- Verificare la presa corretta del pezzo di lavoro prima di iniziare qualsiasi operazione di levigatura/satinatura.
- Fare attenzione agli sfridi che possono saltare via. Tenere l'attrezzo in modo che le scintille vadano lontano da voi e da altre persone o da materiali infiammabili.
- Per realizzare correttamente i lavori occorre selezionare, in base al materiale lavorato e alla superficiale desiderata, le dimensioni dell'utensile e il tipo adatto di abrasivo, la struttura aperta o chiusa del disco, altri dischi per levigare o spazzole metalliche normalmente reperibili in commercio.
- Non toccare gli utensili da pulire in rotazione.

- **ATTENZIONE!** Il cilindro abrasivo si lascia in marcia di rotazione per un periodo dopo lo spegnimento dell'apparecchiatura.
- Quando si lavora con la macchina, è indispensabile utilizzare sempre occhiali di protezione e protezioni per l'udito. Se necessario possono essere impiegati anche altri mezzi di protezione personale, come una mascherina antipolvere, guanti da lavoro, casco e grembiule; è raccomandabile usare anche calzature di sicurezza antiscivolo. Quando si consideri la necessità di usare una maschera di protezione contro la polvere, è per le proprietà nocive sia della polvere del materiale pulito come della pittura o altro rivestimento della superficie. In caso di dubbio, si consiglia di usare la protezione.
- Accertarsi che le aperture di ventilazione siano sempre libere quando si lavora con produzione di polvere. Se è necessario pulire la polvere, spegnere prima la macchina, non utilizzare oggetti metallici ed evitare di danneggiare le parti interne.
- **AVVERTENZA:** La polvere generata dalla levigatura, pulizia, segatura, molatura e forature meccaniche, o da altre attività di costruzione, contengono agenti chimici che causano forme tumorali, malformazioni alla nascita o altri danni sulla riproduzione. Alcuni esempi di questi agenti chimici sono: il piombo delle vernici a base di piombo, silice cristallina dei laterizi e cemento ed altri prodotti per muratura, arsenico e cromo in legno trattato chimicamente. Il suo rischio a causa di queste esposizioni varia, dipendendo dalla frequenza con il quale si realizza questo tipo di lavoro. Per ridurre la sua esposizione a questi agenti chimici: lavori in un'area ben ventilata e con apparecchiature di sicurezza omologate, come per esempio maschere antipolvere che sono disegnate specialmente per impedire mediante filtraggio il passaggio di particelle microscopiche.

DESCRIZIONE ABBREVIATA

Questa levigatrice è stata progettata per levigare, sfumare, satinare, levigare acciaio fino, metalli pesanti, lucidare qualsiasi tipo di superficie di costruzione e industria e per togliere la verniciatura e l'ossido delle superficie metalliche.

PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE

Prima di usare l'utensile, controllare che la tensione della rete sia quella giusta: La tensione riportata nella targhetta delle caratteristiche deve coincidere con la tensione di rete. Gli apparecchi a 230V possono essere collegati anche a una tensione di rete di 220V.

MONTAGGIO DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA

ATTENZIONE! Prima di compiere qualsiasi intervento sulla macchina, staccate sempre la spina dalla presa elettrica.

1.1. Montaggio della protezione del disco (Fig.3)

Introdurre la protezione **F** nel collo del piatto della macchina e ruotarla verso la posizione di lavoro richiesta.

In caso che la protezione non entri nel collo della macchina, allentare la vite **K**.

PRECAUZIONE! Per montare la protezione è necessario che la parte chiusa della protezione sia segnalata in ogni caso all'utente.

1.2. Montaggio dell'impugnatura supplementare B (M10)

Per controllare meglio e con maggior sicurezza la macchina durante l'uso, è obbligatorio usare l'impugnatura supplementare.

L'impugnatura supplementare **B** deve essere avvitata sul lato destro o sinistro, a seconda del tipo di lavoro che si desidera eseguire.

1.3. Montaggio dell'impugnatura supplementare E (M8) (Fig.2)

Inserire l'impugnatura ausiliare **E** nell'utensile della protezione **F** e fissarla con il dado **I** mediante una chiave fissa.

MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI (DISCHI E MOLE)

ATTENZIONE! Per ragioni di sicurezza, scollegare sempre la macchina dalla rete prima di procedere al cambio del cilindro abrasivo.

Fare uso di occhiali di sicurezza.

I cilindri abrasivi devono essere protetti da colpi e urti.

AVVERTENZA! Non premere mai il pulsante di bloccaggio quando la macchina è in funzione. Prima di schiacciare il pulsante di bloccaggio, attendere che la rotazione dell'alberino sia nulla.

Per cambiare il cilindro abrasivo, procedere nel seguente modo (Fig.2):

1. Bloccare il mandrino (asse) premendo il pulsante di bloccaggio **C**.
2. Con la chiave esagonale svitare la vite **H**, togliere la rondella **G** e il cilindro abrasivo **D** dal perno.
3. Collocare il nuovo cilindro abrasivo nel perno della satinatrice.
4. Ricollocare la rondella e avvitare la vite con l'aiuto della chiave esagonale.
5. Terminata l'operazione di montaggio, controllare che il pulsante di bloccaggio sia ritornato nella posizione iniziale per effetto della molla incorporata.

Attenzione! Utilizzare sempre la chiavetta di regolazione **J**.

ATTIVAZIONE DELL'UTENSILE

ATTENZIONE! Verificare che la tensione di rete coincida con quella indicata nelle caratteristiche della macchina.

Collegare la macchina a rete con l'interruttore disinserito.

La macchina si accende spostando l'interruttore di comando **A** verso la posizione ("ON"). Per spegnerla, muoverlo in senso contrario.

Electronica costante e regolazione della velocità

Il modulo incorporato permette di eseguire un avviamento graduale e di mantenere la velocità nominale praticamente costante fino alla potenza nominale.

Il regolatore elettronico di velocità permette di regolare la velocità in diverse posizioni in un numero di regolazioni dal 1 al 6. Selezionare la velocità appropriata a seconda della rifinitura e del pezzo del che si desidera pulire.

PRECAUZIONE: Il regolatore della velocità può girarsi solamente fino al numero 6 e ritornare al numero 1. Non lo forzi al di là del 6 o dell'1, in quanto è possibile causare danni al funzionamento.

COME SMERIGLIARE

Per iniziare l'operazione di pulizia sarà necessario fissare il pezzo di lavoro, nel caso di non sostenersi in posizione stabile dal proprio peso. È necessario che sostenga saldamente l'apparecchio con entrambe le mani. Collegare l'apparecchio ed attendere che raggiunga la massima velocità. Quindi, collocare con attenzione l'apparecchio sulla superficie del pezzo di lavoro.

Non forzare mai l'apparecchio. La pressione eccessiva può causare ostruzioni, surriscaldamenti del motore, bruciature dei pezzi di lavoro e colpi.

Utilizzare i cilindri abrasivi appropriati secondo la superficie da levigare/smerigliare e secondo i risultati desiderati.

PRECAUZIONE: Durante la pulizia/allisciatura è necessario mantenere sempre il cavo verso la parte posteriore per evitare che si possa entrare in contatto con la macchina.

ACCESSORI

Gli accessori e i relativi numeri di codice per le ordinazioni sono riportati nei nostri cataloghi.

Principalmente esistono 2 tipi di cilindri abrasivi:

1. Abrasivi rossi: ideali per operazioni di levigatura poiché sono costruiti con corindone.

- 1.1 Scotch Fino: per ottenere una rifinitura più fina.
- 1.2 Scotch medio: per ottenere una rifinitura media.
- 1.3 Mistò: rifinitura intermedia tra lo Scotch medio e la tela abrasiva
- 1.4 Tela abrasiva: per ottenere una rifinitura più grezza.

2. Abrasivi grigi: ideali per operazioni di rifinitura (lucidatura) poiché sono costruiti con carburo di silicio.

- 2.1 Scotch Fino: per ottenere una rifinitura più fina.
- 2.2 Scotch medio: per ottenere una rifinitura media.
- 2.3 Mistò: Rifinitura intermedia tra lo Scotch medio e la tela abrasiva
- 2.4 Tela abrasiva: per ottenere una rifinitura più grezza.

CURA E MANUTENZIONE

AVVERTENZA! Prima di compiere qualsiasi intervento sulla macchina, staccate sempre la spina dalla presa elettrica.

- **Ispezione dell'attrezzo:** L'uso di un utensile da pulire o allisciare consumato diminuirà l'efficacia del lavoro.
- **Ispezionare le viti di assemblaggio:** Ispezionare regolarmente tutte le viti di assemblaggio e verificare che siano ben serrate. Se una vite dovesse allentarsi, serrarla immediatamente. In caso contrario si possono correre seri pericoli.
- **Manutenzione del motore:** Dedicarvi la massima cura e accertarsi che l'avvolgimento del motore non si guasti e/o non si bagni d'olio o d'acqua.
- Mantenere sempre le aperture di ventilazione libere e pulite.
- Pulire accuratamente la macchina dopo l'uso. Soffiare con aria compressa sul motore a intervalli regolari.
- Verificare che il cavo di alimentazione sia in buone condizioni; in caso contrario, farlo sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- **Sostituzione delle spazzole:** Le spazzole devono essere sostituite dopo circa 150-200 ore circa di funzionamento, oppure quando la loro lunghezza è inferiore a 10 mm. Per sostituirle rivolgersi a un centro di assistenza tecnica

autorizzato. Ogni due sostituzioni delle spazzole, raccomandiamo di portare la macchina a uno dei nostri servizi di assistenza tecnica per una revisione comprendente la pulizia e la lubrificazione generale.

- Usare solo accessori e ricambi originali **Felisatti**. Per quanto riguarda i pezzi la cui sostituzione non è descritta in queste istruzioni per l'uso, farli sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato **Felisatti** (vedere il foglietto Garanzia / Indirizzi dei Centri di assistenza tecnica).



Non introdurre attrezzi elettrici nei rifiuti di casa!

Secondo la normativa europea 2002/96/CE in riferimento agli apparecchi elettrici ed elettronici e le leggi nazionali, gli apparecchi elettrici usurati devono essere raccolti separatamente e portati al riciclaggio, rispettando le norme ambientali.

GARANZIA

Vedere le condizioni generali di validità della garanzia riportate sul foglietto allegato a queste istruzioni.

VALORI RELATIVI AI RUMORI E ALLE VIBRAZIONI

L'utensile è stato progettato e costruito per ridurre al minimo i rumori; ciononostante, **in condizioni particolari il livello massimo di rumore nel locale di lavoro potrebbe essere superiore a 85 dB(A). In questo caso l'operatore deve proteggersi dal rumore eccessivo con l'impiego di protezioni per l'udito.**

I livelli di rumore e di vibrazione della macchina, misurati secondo la norma EN 60745-1, giungono normalmente a:

Livello di pressione acustica = 90 dB(A)

Livello di potenza acustica = 103 dB(A)

Usare protezioni per l'udito!

Accelerazione di vibrazione = 2,9 m/s²



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti marca **FELISATTI** AGF110/1010E descritti in questo manuale sono conformi ai requisiti delle norme o dei documenti standardizzati seguenti: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 e EN61000-3-3:2008, ai sensi delle direttive 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE e 2002/95/CEE.



Santiago López
Dir. Fabbrica



FELISATTI®

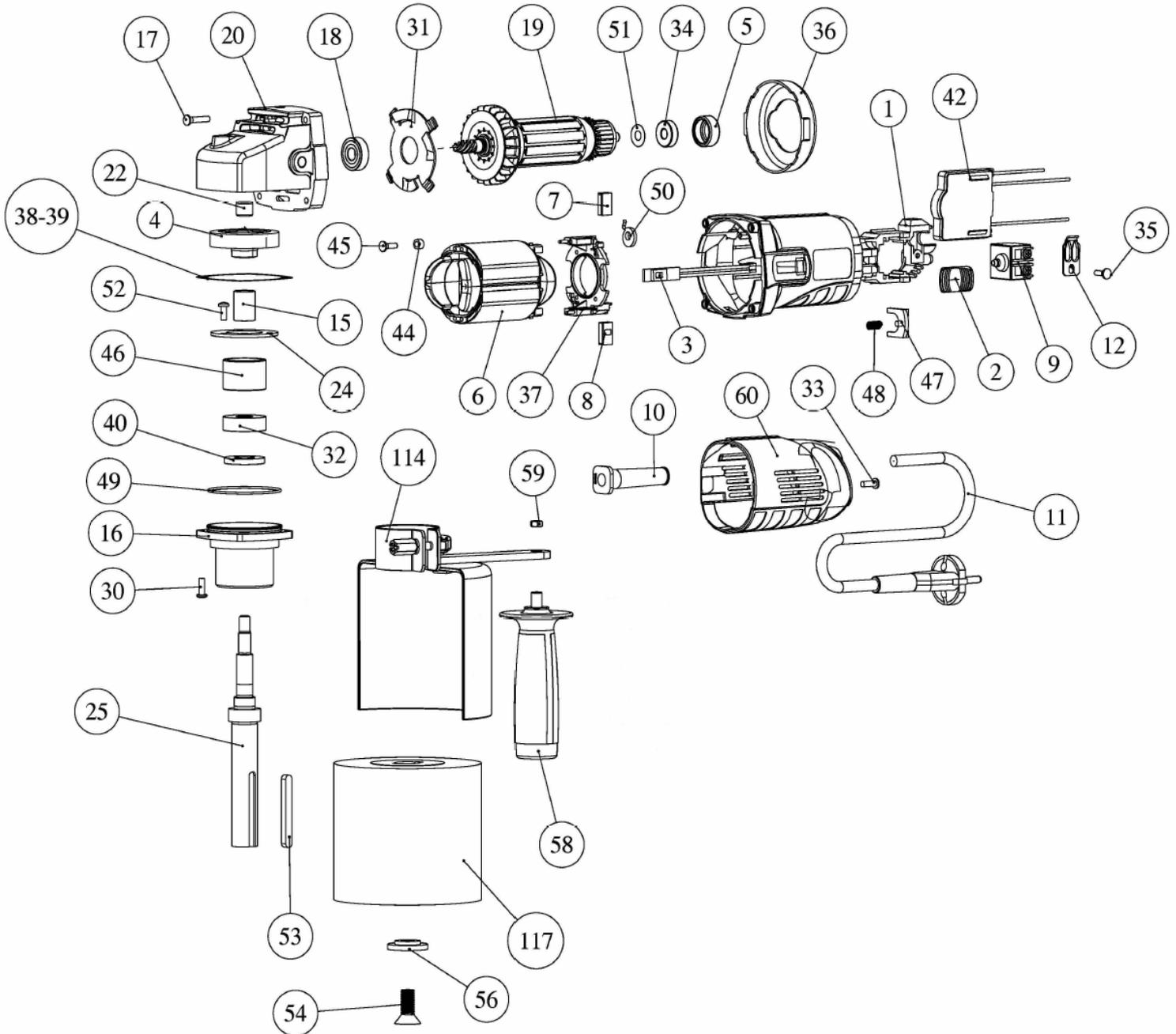
SATINADORA
FINISHING MACHINE
SATINEUSE
SATINATRICE
ШЛИФОВАЛЬНАЯ ЩЁТЧНАЯ МАШИНА

LISTA DE RECAMBIOS
SPARE LIST
LISTE DE DETACHEES
ELENCO LEI COMPONENTI
ЗАПЧАСТИ

AGF110/1010E

VERSIÓN: 0

1080



Right of modifications
Salvo modificaciones
Modification réservées
Con riserva di modifiche
Права на модификацию защищены

13453.7196

ELENCO LEI COMPONENTI

VERSION: 0

POS	CODIGO	DENOMINACION	DESCRIZIONE	ОПИСАНИЕ
1	134531036	Cubierta motor Roja	Corpo motore	Корпус двигателя
2	134344025	Mando Interruptor negro	Comando interruttore	Кнопка выключателя
3	134344203	Palanca interruptor	Leva interruttore	Рычаг выключателя
4	134533023	Rueda	Ruota	Колесо зубчатое коническое
5	130131601	Anillo goma rodamiento 607	Cuffia per cuscinetto 607	Втулка резиновая 607
6	134339023	Estator 230V	Statore 230V	Статор в сборе 230V
7	130179071	Escobilla 4,8x10mm	Spazzola 4,8x10mm	Щётка электрическая 4,8x10mm
8	130179072	Escobilla Auto 4,8x10mm	Spazzola automatica 4,8x10mm	Щётка электрическая самооткл. 4,8x10mm
9	763255021	Interruptor	Interruttore	Выключатель
10	134314181	Manguito	Bocchetore uscita cavo	Трубка защитная шнура
11	767554101	Cable red H05 2x1mm	Cavo H05 2x1mm	Шнур питания с вилкой H05 2x1mm
12	134134231	Brida fijar cable	Staffa tenuta cavo	Планка крепления шнура
15	134533761	Casquillo tope rueda	Boccola	Втулка
16	134531021	Plato	Disco	Тарелка
17	844820051	Tornillo Torx TP 4x22 ZNG	Vite 4x22 ZNG	Винт 4x22 ZNG
18	712060935	Rodamiento 609-2RSLTN9	Cuscinetto 609-2RSLTN9	Подшипник шариковый 609-2RSLTN9
19	134539048	Inducido 230V	Indotto 230V	Якорь с вентилятором в сборе 230V
20	134361012	Cabezal de aluminio	Carter di ingranaggio	Корпус редуктора
22	713721080	Casquillo agujas HK-0810	Cuscinetto HK-0810	Подшипник игольчатый HK-0810
24	134321311	Tapa rodamiento	Coperchio cuscinetto	Крышка подшипника
25	134533261	Eje Portadisco	Albero portalama	Шпиндель
30	844315255	Tornillo Torx M4x15	Vite M4x15	Винт M4x15
31	134341341	Tapa rodamiento cabezal	Coperchio cuscinetto	Крышка подшипника
32	712020120	Rodamiento 6201-2RS	Cuscinetto 6201-2RS	Подшипник шариковый 6201-2RS
33	844820048	Tornillo TORX TP4x16ZNG	Vite TORX TP4x16ZNG	Винт TORX TP4x16ZNG
34	712060726	Rodamiento 607-ZZ	Cuscinetto 607-ZZ	Подшипник шариковый 607-ZZ
35	844820027	Tornillo TORX TP3,5x14ZNG	Vite TORX TP3,5x14ZNG	Винт TORX TP3,5x14ZNG
36	134342611	Guia aire	Deflettori di ventilazione	Диафрагма
37	134349116	Portaescobillas 4,8mm	Portaspazzola 4,8mm	Щёткодержатель в сборе 4,8mm
38	134311591	Arandela compensación 0,1mm	Anello compensazione 0,1mm	Шайба компенсационная 0,1mm
39	134311592	Arandela compensación 0,2mm	Anello compensazione 0,2mm	Шайба компенсационная 0,2mm
40	742031629	Anillo obturador 16x29x4 UEN	Anello otturatore 16x29x4 UEN	Кольцо 16x29x4 UEN
42	763575309	Regulador 230V	Regolatore 230V	Регулятор оборотов 230V
44	134341721	Casquillo tornillo estator	Anello Vite Statore	Втулка
45	844820013	Tornillo TP 3x16 ZN	Vite TP 3x16 ZN	Винт TP 3x16 ZN
46	134533801	Casquillo rodamiento	Anello cuscinetto	Втулка
47	134344391	Soporte mecanismo palanca int.	Supporto di interruttore	Скоба выключателя
48	757000450	Muelle palanca Interruptor	Spazzola leva interruttore	Пружина
49	742105215	Anillo junta OR 52x15	Anello OR 52x15	Кольцо OR 52x15
50	134312251	Muelle Escobilla	Molla spazzola	Пружина спиральная
51	870800716	Arandela 7x16x0,2	Rondella	Шайба
52	849077250	Tornillo Torx TT85T M4x10	Vite Torx TT85T M4x10	Винт Torx TT85T M4x10
53	821001360	Chaveta A6x4x56 DIN-6885	Chiavetta A6x4x56 DIN-6885	Шпонка A6x4x56 DIN-6885
54	847700423	Tornillo M10x25 DIN-7991	Vite M10x25 DIN-7991	Винт M10x25 DIN-7991
56	134537781	Arandela Asiento	Rondella	Шайба
58	910560000	Puño Auxiliar M8 (protección)	Impugnatura ausiliaria	Рукоятка дополнительная
59	860201080	Tuerca M8 DIN-934	Dado M8 DIN-934	Гайка M8 DIN-934
60	134531062	Casquete Negro	Coperchio corpo motore	Крышка корпуса двигателя
114	134538411	Protección disco abrasivo	Gruppo disco protezione	Кожух защитный в сборе
		ACCESORIOS	ACCESSORI	АКСЕСУАРЫ
117	134537801	Disco abrasivo 110x100	Disco 110x100	Диск 110x100
	134135021	Puño auxiliar M10	Impugnatura ausiliaria M10	Рукоятка боковая M10
	491800206	Llave allen 6mm	Chiave allen 6mm	Ключ